

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное учреждение
высшего профессионального образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Отделение русской и зарубежной филологии



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ

Проф. Таюрский Д.А.



_____ 20__ г.

подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины

Особенности современной письменной иноязычной коммуникации БЗ.ДВ.8

Направление подготовки: 050100.62 - Педагогическое образование

Профиль подготовки: Иностранный язык

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: заочное

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Фазлыева З.Х.

Рецензент(ы):

Акимова О.В.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Садыкова А. Г.

Протокол заседания кафедры No ____ от " ____ " _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации
(отделение русской и зарубежной филологии):

Протокол заседания УМК No ____ от " ____ " _____ 201__ г

Регистрационный No 902228716

Казань
2016

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. Фазлыева З.Х. Кафедра контрастивной лингвистики Высшая школа русского языка и межкультурной коммуникации, zulkin66@mail.ru

1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения данной дисциплины является совершенствование практической подготовки студентов по английскому языку за счет приобретения умений и навыков в сфере письменной коммуникации и формирование у студентов профессиональной англоязычной коммуникативной компетенции, а также развитие личности будущего специалиста, способного и желающего овладеть иностранным языком как средством общения

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б3.ДВ.8 Профессиональный" основной образовательной программы 050100.62 Педагогическое образование и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 3 курсе, 5 семестр.

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б3.ДВ.8 Профессиональный" основной образовательной программы 050100.62 Педагогическое образование и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 3 курсе, 5 семестр.

Б3.ДВ.8 Для освоения дисциплины "Особенности современной письменной иноязычной коммуникации" студенты используют знания, умения и навыки, сформированные в процессе изучения иностранного языка в курсах Практики речи первого иностранного языка, Практической грамматики, Введения в языкознание, Истории языка, дисциплин по выбору. Освоение данной дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплин Лексикология, Стилистика, Теоретическая грамматика, дисциплины по выбору студента.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОПК-1 (профессиональные компетенции)	осознает социальную значимость своей будущей профессии, обладает мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности
ОПК-2 (профессиональные компетенции)	способен использовать систематизированные теоретические и практические знания гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач
ОПК-3 (профессиональные компетенции)	владеет основами речевой профессиональной культуры
ОПК-4 (профессиональные компетенции)	способен нести ответственность за результаты своей профессиональной деятельности
ОПК-5 (профессиональные компетенции)	владеет одним из иностранных языков на уровне профессионального общения

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОПК-6 (профессиональные компетенции)	способен к подготовке и редактированию текстов профессионального и социально значимого содержания
СК-1	Лингвистическая компетенция - умеет проводить лингвистический анализ текста/дискурса с учетом специфики лингвистических и национально-культурологических характеристик фонетико-филологического, лексического, семантико-синтаксического и прагматического уровней и на основе анализа идентифицировать различные типы устных и письменных текстов и средств когезии
СК-2	- владеет навыками восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) - практически применяет приобретенные теоретические знания в области фонетики в процессе коммуникации с учетом произносительной специфики рабочих языков (правильное фонетическое оформление подготовленных/неподготовленных высказываний разной степени сложности) - владеет устойчивыми навыками порождения речи с сохранением темпа, нормы, узуса и стиля языка - умеет выбирать и адекватно употреблять лексические единицы в зависимости от контекста/регистра - адекватно употребляет устойчивые словосочетания, фразеологизмы, идиомы - адекватно переводит слова в контексте и идентифицирует грамматические средства в целях адекватности перевода - выбирает и адекватно употребляет категориальные формы и другие грамматические средства в тексте - идентифицирует и продуцирует различные типы устных и письменных текстов с учетом их коммуникативных функций, функциональных стилей
СК-3	- владеет всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным и т.д. - умеет распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание) - владеет невербальными средствами общения (мимика, жесты) - владеет правилами этикета, ритуалов, этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в иноязычных культурах - умеет распознавать маркеры речевой характеристики человека (социальное положение, этническая принадлежность и др.) на всех уровнях языка - владеет знанием концептуальной и языковой картины мира носителя иноязычной культуры

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
СК-6	- владеет современной научной парадигмой, имеет системное представление о динамике развития избранной области научной и профессиональной деятельности - умеет использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач - владеет знанием методических приемов научной деятельности - умеет структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности - владеет современной информационной и библиографической культурой - умеет изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума - умеет применять современные технологии сбора и интерпретации полученных экспериментальных данных - владеет приемами составления и оформления научной документации - умеет самостоятельно разрабатывать актуальную проблему, имеющую теоретическую и практическую значимость

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

особенности системы языка, способен выделять и анализировать единицы различных уровней языковой системы в единстве их содержания, формы и функций (СК-4)

- законы развития языка, способен к диахроническому осмыслению и синхронному анализу языковых явлений с целью понимания механизмов функционирования и тенденций развития изучаемого языка

2. должен уметь:

выстраивать стратегию устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка

3. должен владеть:

основами речевой профессиональной культуры;

- одним из иностранных языков на уровне профессионального общения;

- навыками восприятия, понимания, а также многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке

- знаниями о национальной культуре, истории и литературе страны изучаемого языка

- осознает социальную значимость своей будущей профессии, обладает мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности (ОПК-1);

- использовать систематизированные теоретические и практические знания гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОПК-2);

- нести ответственность за результаты своей профессиональной деятельности (ОПК-4);

- к подготовке и редактированию текстов профессионального и социально значимого содержания (ОПК-6)

- использовать языковые средства для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом иностранном языке

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет зачетных(ые) единиц(ы) 108 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 5 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Тема 1. Модуль 1. Язык и культура. Методы изучения межкультурных коммуникаций. Языковая картина мира. Понятие коммуникации.	5	1-2	1	0	0	тестирование
2.	Тема 2. Тема 2. Модуль 2. Межкультурная коммуникация. Аккультурация как форма межкультурной коммуникации. Понятие культурного шока. Концепт как единица межкультурной коммуникации. Проблема понимания в межкультурной коммуникации.	5	3-7	1	0	0	тестирование
3.	Тема 3. Тема 3. Модуль 3. Роль письменной коммуникации.	5	8-16	2	0	0	устный опрос
	Тема . Итоговая форма контроля	5		0	0	0	зачет
	Итого			4	0	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Тема 1. Модуль 1. Язык и культура. Методы изучения межкультурных коммуникаций. Языковая картина мира. Понятие коммуникации.

лекционное занятие (1 часа(ов)):

Виды коммуникации. Вербальная коммуникация. Невербальная коммуникация.

Тема 2. Тема 2. Модуль 2. Межкультурная коммуникация. Аккультурация как форма межкультурной коммуникации. Понятие культурного шока. Концепт как единица межкультурной коммуникации. Проблема понимания в межкультурной коммуникации.

лекционное занятие (1 часа(ов)):

Атрибуция в межкультурной коммуникации. Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации. Стереотипы и художественный текст.

Тема 3. Тема 3. Модуль 3. Роль письменной коммуникации.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Современное письмо. Электронное письмо. Проблема иноязычного описания культур. Общие проблемы перевода. Межкультурная коммуникация и перевод. Роль греческого и латинского языков в создании мировой терминологии. Деловая межкультурная коммуникация.

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Тема 1. Модуль 1. Язык и культура. Методы изучения межкультурных коммуникаций. Языковая картина мира. Понятие коммуникации.	5	1-2	подготовка к тестированию	32	тестирование
2.	Тема 2. Тема 2. Модуль 2. Межкультурная коммуникация. Аккультурация как форма межкультурной коммуникации. Понятие культурного шока. Концепт как единица межкультурной коммуникации. Проблема понимания в межкультурной коммуникации.	5	3-7	подготовка к тестированию	35	тестирование
3.	Тема 3. Тема 3. Модуль 3. Роль письменной коммуникации.	5	8-16	подготовка к устному опросу	33	устный опрос
	Итого				100	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

При организации лекционных занятий используется методика дискуссий. При организации

самостоятельной работы используются следующие образовательные технологии: разработка презентаций в Power Point по заданной теме, поиск информации в глобальной сети Интернет, поиск справочной информации в аутентичных источниках при подготовке докладов и сообщений.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Тема 1. Модуль 1. Язык и культура. Методы изучения межкультурных коммуникаций. Языковая картина мира. Понятие коммуникации.

тестирование , примерные вопросы:

Обозначьте связь языка и культуры. Дайте определение понятия лингвокультурологии.

Тема 2. Тема 2. Модуль 2. Межкультурная коммуникация. Аккультурация как форма межкультурной коммуникации. Понятие культурного шока. Концепт как единица межкультурной коммуникации. Проблема понимания в межкультурной коммуникации.

тестирование , примерные вопросы:

Дайте определение коммуникации. Назовите стили вербальной коммуникации. Перечислите характеристики речевого общения Назовите формы и способы невербальной коммуникации.

Тема 3. Тема 3. Модуль 3. Роль письменной коммуникации.

устный опрос , примерные вопросы:

Российские и американские реалии в вопросах перевода. Функциональные стили речи и способы их перевода на английский язык. Назовите пути заимствования греческой и латинской лексики русским языком.

Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к зачету:

Примерные вопросы к зачету:

Вопросы к зачету.

- 1.Перечислите три подхода к изучению межкультурного общения и назовите методы изучения межкультурных коммуникаций.
- 2.Объясните суть соотношений языковой и культурной картин мира.
- 3.Эквивалентная и неэквивалентная лексика как способ обозначения культурных реалий в языке.
- 4.Сопоставьте виды коммуникации в нашей стране с другими странами.
- 5.Как зародилось направление "межкультурная коммуникация"?
- 6.Назовите основные стратегии аккультурации.
- 7.Обоснуйте явление культурного шока и назовите методику его измерения.
- 8.Стереотипы в письменной речи.
- 9.Почему именно латинский и греческий послужили основой создания научной терминологии?
- 10.Какие основные греческие и латинские термины используются в мировом сообществе для создания терминологии?

7.1. Основная литература:

- 1.Гойхман О. Я. О роли лингвистики в межкультурной коммуникации [Электронный ресурс] / О. Я. Гойхман // Русский язык в контексте межкультурной коммуникации: материалы междунар. научно-практич. конф., посв. 90-летию со дня рождения профессора Евгения Михайловича Кубарева / Поволжская Гос. Соц.-гуман. академия. - Самара: ПГСГА, 2011. - С. 333 - 337. [//http://znanium.com/bookread.php?book=364858](http://znanium.com/bookread.php?book=364858)

2. Межкультурная коммуникация: Учебное пособие / А.П. Садохин. - М.: Альфа-М: ИНФРА-М, 2009. - 288 с. //http://znanium.com/bookread.php?book=177054

3. Основы профессиональной межкультурной коммуникации: Учебник / Н.В. Барышников. - М.: Вузовский учебник: НИЦ ИНФРА-М, 2013. - 368 с. //http://znanium.com/bookread.php?book=408974

7.2. Дополнительная литература:

1. Теория и практика межкультурной коммуникации: Учебное пособие / Е.Н. Белая. - М.: Форум, 2011. - 208 с. //http://znanium.com/bookread.php?book=226335
2. Жукова, И. Н. Словарь терминов межкультурной коммуникации / И. Н. Жукова, М. Г. Лебедько, З. Г. Прошина и др.; под ред. М. Г. Лебедько и З. Г. Прошиной. - М.: Флинта : Наука, 2013. - 632 с. //http://znanium.com/bookread.php?book=454456

3. Данчевская, О. Е. English for Cross-Cultural and Professional Communication. Английский язык для межкультурного и профессионального общения [Электронный ресурс] : учеб. пособие / О.Е. Данчевская, А.В. Малёв. - 2-е изд., стер. - М.: ФЛИНТА : Наука, 2013. - 192 с. //http://znanium.com/bookread.php?book=454058

7.3. Интернет-ресурсы:

Historical dictionary of Mesopotamia - <http://mesopotamia.enacademic.com/361/WRITING>
Writing - <http://en.academic.ru/dic.nsf/enwiki/20260>

Википедия: письменная речь - <http://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/1095411>

Синтаксис: словарь-справочник - <http://syntax.academic.ru/229/>

Стилистический энциклопедический словарь - <http://stylistics.academic.ru/107/>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Особенности современной письменной иноязычной коммуникации" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета.

Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использованием современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

интерактивная доска

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 050100.62 "Педагогическое образование" и профилю подготовки Иностранный язык .

Автор(ы):

Фазлыева З.Х. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

Акимова О.В. _____

"__" _____ 201__ г.